



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Public Works and Government Services / Travaux
publics et services gouvernementaux
Kingston Procurement
Des Acquisitions Kingston
86 Clarence Street, 2nd floor
Kingston
Ontario
K7L 1X3
Bid Fax: (613) 545-8067

Revision to a Request for a Standing Offer

Révision à une demande d'offre à commandes

National Individual Standing Offer (NISO)

Offre à commandes individuelle nationale (OCIN)

The referenced document is hereby revised; unless
otherwise indicated, all other terms and conditions of the
Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication
contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Public Works and Government Services / Travaux
publics et services gouvernementaux
Kingston Procurement
Des Acquisitions Kingston
86 Clarence Street, 2nd floor
Kingston
Ontario
K7L 1X3

Title - Sujet CISCO NETWORK ACADEMY TRAINING		
Solicitation No. - N° de l'invitation W2037-170022/A		Date 2016-10-13
Client Reference No. - N° de référence du client W2037-17-0022		Amendment No. - N° modif. 002
File No. - N° de dossier KIN-6-46075 (620)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME	
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$KIN-620-6992		
Date of Original Request for Standing Offer Date de la demande de l'offre à commandes originale		2016-09-09
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2016-10-31		Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Porter, Marta M.		Buyer Id - Id de l'acheteur kin620
Telephone No. - N° de téléphone (613) 483-6084 ()		FAX No. - N° de FAX (613) 545-8067
Delivery Required - Livraison exigée		
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:		
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required Accusé de réception requis	Yes - Oui <input type="checkbox"/>	No - Non <input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

La modification 002 (Services de formation de la Cisco Networking Academy) est apportée pour la raison suivante :

1. Répondre aux questions des soumissionnaires à l'intention de Travaux publics et services gouvernementaux Canada.

(Critères techniques obligatoires)

Q1. Voir le paragraphe 4.1.1.1(1), qui indique que l'offrant doit être un centre de formation des formateurs approuvé par la CAN et affilié à un centre d'assistance des académies CAN. Il semble s'agir d'une erreur typographique. La formulation exacte est Cisco Network Academy (CNA ou NetAcad). Toutefois, comme il s'agit d'un critère technique obligatoire, le soumissionnaire demande des éclaircissements sur les exigences concernant le centre de formation des formateurs approuvé par la CAN.

C1. Voir la modification apportée au paragraphe 4.1.1.1(1) ci-dessous.

(Évaluation financière)

Q2. Voir le paragraphe 4.1.2.1, qui indique que l'offrant doit fournir un prix unitaire ferme tout inclus pour chacun des trois modes de prestation indiqués à l'annexe B.1. Plus loin, au paragraphe 2.2 de l'annexe B – Base de paiement, il est indiqué que l'entrepreneur doit, en vertu du mode de prestation pour les services sur le site de l'entrepreneur, fournir des installations de formation à une distance d'au plus 50 km d'Edmonton et des bases de Shilo (Manitoba), de Kingston (Ontario), de Petawawa (Ontario), de Valcartier (Québec) et de Gagetown (Nouveau-Brunswick). Étant donné que les coûts liés aux installations varient pour la prestation des cours aux six différents emplacements au Canada, le soumissionnaire demande respectueusement que des prix unitaires distincts puissent être donnés pour les différents lieux en ce qui concerne la formation sur le site de l'entrepreneur.

C2. Voir la modification apportée à l'annexe B – Base de paiement

Q3. Le paragraphe 4.1.2.1 indique également que le prix unitaire ferme tout inclus de l'offrant par stagiaire sera fondé sur un nombre minimum de 12 stagiaires par salle de classe. Toutefois, au paragraphe 2.1 de l'annexe B – Base de paiement, on fait référence au tarif maximum pour un nombre minimal de 1, 8 et 12 stagiaires par cours. Si un prix unitaire ferme tout inclus doit être fourni pour un nombre minimal de 12 stagiaires par classe, il n'est pas clair pour quelle raison un prix distinct est requis pour 8 stagiaires. Le soumissionnaire demande donc respectueusement des clarifications quant à la nécessité d'établir un prix unitaire ferme tout inclus pour 8 stagiaires.

R3. 4.1.2.1 L'évaluation financière indique ce qui suit :

« Le prix unitaire ferme tout inclus par stagiaire pour un minimum de 12 stagiaires par salle de classe pour chaque mode de prestation sera utilisé aux fins de l'évaluation financière. » Le nombre minimal de 12 stagiaires par classe est seulement utilisé aux fins de l'évaluation financière et servira à déterminer la valeur de l'offre à commandes subséquente.

Des prix distincts sont requis pour 1 et 8 stagiaires, car la taille des classes peut varier. En d'autres mots, dans le cas d'une classe comprenant de 9 à 12 stagiaires, le prix à utiliser est celui pour une salle de 12 stagiaires. Pour une classe comprenant de 2 à 8 stagiaires, le prix à utiliser est celui pour une salle de 8 stagiaires.

- Q4.** Voir le paragraphe 4.1.2.1, qui indique que le prix calculé sera établi en multipliant le prix unitaire ferme tout inclus par stagiaire par le nombre estimé de cours par période. Toutefois, à l'annexe B.1 – Base de paiement/Liste de prix, il est indiqué que l'utilisation estimée est seulement une unité pour chaque cours et pour chaque année possible du marché. Étant donné que les coûts liés aux installations varient pour la prestation des cours aux six différents emplacements au Canada, le soumissionnaire demande respectueusement qu'il y ait une garantie minimale quant au nombre de séries pour chaque cours et pour chaque année possible du marché.
- R4.** La méthode d'approvisionnement pour ce besoin particulier est utilisée pour une période donnée et parce qu'on ne peut connaître d'avance les détails précis sur les quantités prévues au cours de la période en question. Les niveaux de services définis dans la demande d'offre à commandes (DOC) et l'offre à commandes subséquente ne représentent qu'une approximation du besoin que le Canada communique de bonne foi aux offrants. Par conséquent, comme le nombre de séries pour chaque cours n'est pas connu à l'avance, il n'est pas possible d'offrir une garantie minimale.
- Q5.** Le soumissionnaire demande également que le Canada indique le nombre de séries pour chaque cours requis pendant la première année. Il aimerait également connaître le nombre de stagiaires par cours lors des années précédentes de façon à pouvoir estimer le volume. L'information concernant les années précédentes est importante aux fins de planification, mais le soumissionnaire est conscient du fait que le volume des années précédentes ne représente pas un engagement.
- R5.** Ce besoin sera comblé à l'aide d'une offre à commandes individuelle et nationale en raison du fait que le nombre de cours est inconnu. Cependant, il est estimé que l'École de l'électronique et des communications des Forces canadiennes (EEFC) aura besoin des cours « CCNA Routing and Switching 1 à 4 » (y compris la formation des formateurs) une ou deux fois par année et du cours « CCNP Routing and Switching » (de 6 à 12 stagiaires par cours) une fois par année. Les autres emplacements indiqués au paragraphe 2.2 de l'annexe B pourraient avoir besoin des cours « CCNA Routing and Switching 1 à 4 » une fois par année. Toutefois, comme il est indiqué à la R4, les niveaux de services définis dans la demande d'offre à commandes (DOC) et l'offre à commandes subséquente ne représentent qu'une approximation du besoin que le Canada communique de bonne foi aux offrants.

(Utilisateurs désignés)

- Q6.** Voir le paragraphe 6.7, qui indique les utilisateurs désignés autorisés à passer des commandes subséquentes à l'offre à commandes. Étant donné que l'outil de recherche d'académie indique que des académies sont situées à moins de 50 km pour 5 des 6 emplacements, le soumissionnaire demande respectueusement que le Canada confirme que cette offre à commandes sera le seul mécanisme que les utilisateurs désignés pourront utiliser pour la formation de Cisco aux 6 emplacements indiqués dans l'offre à commandes.
- R6.** Travaux publics et Services gouvernementaux (TPSGC) a mis en place un certain nombre d'offres à commandes qui doivent être utilisées avant que tout nouvel approvisionnement soit envisagé, conformément aux exigences du Conseil du Trésor. Toutefois, cette offre à commandes n'est pas considérée comme obligatoire. Les utilisateurs désignés ne sont donc pas obligés d'utiliser cet outil. Bien que le recours à cette offre ne soit pas obligatoire, les utilisateurs désignés ont tout intérêt à utiliser un outil mis en place pour répondre à un besoin particulier comme celui-ci.
- Q7.** De plus, le soumissionnaire demande respectueusement que le Canada confirme qu'il y aura seulement un soumissionnaire retenu pour cette offre à commandes. Le paragraphe 1.1 laisse supposer qu'il pourrait y avoir plus d'une offre à commandes.
- R7.** Il pourrait y avoir jusqu'à trois (3) offres à commandes. Voir la modification apportée à la demande d'offre à commandes ci-dessous.

(Instrument de commande)

- Q8.** Voir le paragraphe 4 de l'annexe A – Énoncé des travaux, qui indique qu'il n'y aura pas de frais d'annulation pour une commande subséquente si l'utilisateur désigné présente un avis écrit au moins cinq jours ouvrables avant la date du début du cours. Toutefois, dans l'instrument de commande, il n'y a aucune mention du nombre de jours de préavis qui sera donné au fournisseur avant la date prévue du début du cours. Le soumissionnaire demande respectueusement que les procédures relatives aux commandes subséquentes indiquent que le fournisseur devrait bénéficier d'un préavis de 30 jours avant le début prévu d'un cours.
- R8.** Reportez-vous à la modification apportée ci-dessous au paragraphe 4 de l'annexe A – Énoncé des travaux.

(Services insatisfaisants)

- Q9.** Voir le paragraphe 5 de l'annexe A – Énoncé des travaux, qui indique que l'utilisateur désigné doit aviser l'entrepreneur dans un délai raisonnable suivant la prestation de ces services, dans le cas où ces services sont jugés inacceptables. Le soumissionnaire estime respectueusement que l'expression « délai raisonnable » est ambiguë. Compte tenu des conditions générales 2035 (2016-04-04), conditions générales, besoins plus complexes de services, le soumissionnaire demande respectueusement que le paragraphe 5 corresponde aux conditions 2035-16 (2014-09-25) concernant la période de paiement. Plus particulièrement, si les travaux sont inacceptables, l'utilisateur désigné devrait aviser l'entrepreneur dans les 15 jours suivant la réception de la facture.

R9. Reportez-vous à la modification apportée ci-dessous au paragraphe 5 de l'annexe A – Énoncé des travaux.

Voir : 4.1.1.1 Critères techniques obligatoires (1)

Supprimer : En entier

Insérer : 4.1.1.1 Critères techniques obligatoires (1)

Offeror must be a Cisco-approved CNA Instructor Training Center formally affiliated with a Cisco-approved CNA Academy Support Centre, or a Cisco-approved CNA Academy Support Centre.

Proof of Cisco-approved CNA designation must be provided with the offer.

Voir : Annexe B – Base de paiement

Supprimer : En entier

Insérer : Annexe B – Base de paiement

1. Tarifs

L'entrepreneur sera payé conformément aux tarifs précisés à l'annexe B.1. Ces tarifs sont considérés comme des prix plafonds pour toute la durée de l'offre à commandes. Des réductions peuvent être offertes aux clients à la discrétion de l'entrepreneur.

Les tarifs par stagiaire comprennent toutes les dépenses normales engagées pour fournir les services, notamment les frais de déplacement locaux, le traitement de textes, la production de rapports, l'évaluation, les photocopies, les services de messagerie, les appels téléphoniques et tous les autres coûts directs.

- 2.** L'entrepreneur doit fournir des détails sur les tarifs précisés à l'annexe B.1. en fonction des éléments suivants :

2.1. Services sur le site de l'entrepreneur

L'entrepreneur fournit tout le matériel de cours et le ou les formateurs. Le client fournit les installations, l'équipement et le logiciel des stagiaires.

Tarif minimum par stagiaire (TPS et TVH en sus, si applicables) pour un nombre minimum de stagiaires par classe (12 stagiaires, 8 stagiaires, 1 stagiaire) pour chaque cours.

Dans le cas des services fournis à l'extérieur du rayon de 100 km des installations de l'entrepreneur, selon l'offre à commandes, l'entrepreneur sera remboursé pour les frais de déplacement et de subsistance qu'il a raisonnablement et convenablement engagés dans

l'exécution des travaux supplémentaires, au prix coûtant, sans majoration, conformément aux indemnités pour les repas, les véhicules privés et les faux frais énoncées aux annexes B, C et D de la Directive sur les voyages du Conseil du Trésor (<http://www.tbs-sct.gc.ca/psm-fpfm/pay-remuneration/travel-deplacements/menu-travel-voyage-fra.asp>) et à d'autres dispositions de la directive concernant les « voyageurs », plutôt que celles concernant les « fonctionnaires ».

2.2. Services de formation en salle de classe sur le site de l'entrepreneur

L'entrepreneur fournit les installations, l'équipement, tout le matériel de cours, le logiciel des stagiaires ainsi qu'un formateur qualifié.

L'installation doit être située à moins de 50 km de la Base de soutien de la 3^e Division du Canada Edmonton.

Tarif minimum par stagiaire (TPS et TVH en sus, si applicables) pour un nombre minimum de stagiaires par classe (12 stagiaires, 8 stagiaires, 1 stagiaire) pour chaque cours.

2.3. Services de formation en salle de classe virtuelle

L'entrepreneur fournit tout le matériel de cours, les ressources du formateur et le formateur qui offre le cours dans une salle de classe virtuelle. Le client fournit les installations, l'équipement et le logiciel des stagiaires.

Tarif minimum par stagiaire (TPS et TVH en sus, si applicables) pour un nombre minimum de stagiaires par classe (12 stagiaires, 8 stagiaires, 1 stagiaire) pour chaque cours.

Refer: Part 4 – Evaluation Procedures and Basis of Selection, 4.1.2.1 Financial Evaluation

Delete: In its Entirety

Insert: Part 4 – Evaluation Procedures and Basis of Selection, 4.1.2.1 Financial Evaluation

The Offeror must provide firm all-inclusive unit pricing per student for all years, including Option years, for all courses and all minimum number of students and all Delivery Methods in Annex B.1. Basis of Payment/Pricing Sheet or they will be considered non-responsive by Canada and will not be further evaluated.

The Offerors firm all-inclusive unit price per student for 12 students as a minimum number of student(s) per classroom for each Delivery Method will be used for the financial evaluation where the Offerors extended pricing will be calculated by multiplying the Offerors firm all-inclusive unit price per student in Canadian Currency for each Delivery Method, by the estimated number of courses per period as stated in Annex B.1. Basis of Payment/Pricing Sheet.

Each Delivery Method will be evaluated separately and the Total Evaluated Price is the sum of the extended pricing for each Delivery Method for all years, including option years. Up to a maximum of three (3) Standing Offers may be issued to the lowest responsive offer for each Delivery Method. If one Offeror provides the lowest responsive offer for all 3 Delivery Methods, then one (1) Standing Offer will be issued.

The format of the Basis of Payment in Annex B, must not be altered.

SACC Manual Clause [M0220T](#) (2016-01-28), Evaluation of Price – Offer

Voir : Annexe A – Énoncé des travaux

Supprimer : En entier

Insérer : Annexe A – Énoncé des travaux

Énoncé des travaux
Cours de la Cisco Networking Academy
offerts à l'École d'électronique et des communications des Forces canadiennes

1. Contexte

L'École d'électronique et des communications des Forces canadiennes (EEFCF) forme et instruit des membres des Forces armées canadiennes (FAC) relativement à l'art, à la science et aux tactiques des opérations réseau dans l'espace de bataille cybernétique, à l'appui de la mise sur pied des capacités des systèmes d'information et de communication (CIS) pour les forces interarmées nationales et expéditionnaires. Conformément à la doctrine et aux normes approuvées, l'EEFCF offre un programme d'instruction individuelle et d'éducation (II et E) relatif aux communications et à l'électronique (CE).

2. Services

L'entrepreneur doit offrir des services de formation de la Cisco Networking Academy (CNA) actuellement offerts sur le marché, sur demande, au cours de la durée du marché. Les services doivent être offerts aux utilisateurs désignés qui sont autorisés à formuler des demandes de service selon l'offre à commandes dans l'ensemble du Canada. La formation doit comprendre les cours précisés ci-dessous.

3. Cours

L'entrepreneur doit offrir sur demande les cours suivants, accrédités par la CNA, en anglais ou en français (si offerts par la CNA) :

1. IT¹ Essentials
2. CCNA² Routing and Switching - Intro to Networks (CCNA R&S 1)
3. CCNA Routing and Switching - R&S Essentials (CCNA R&S 2)
4. CCNA Routing and Switching - Scaling Networks (CCNA R&S 3)
5. CCNA Routing and Switching - Connecting Networks (CCNA R&S 4)
6. CCNA Security 1
7. CCNA Security 2
8. CCNP³ Routing and Switching - Routing (CCNP R&S ROUTE)
9. CCNP Routing and Switching - Switching (CCNP R&S SWITCH)
10. CCNP Routing and Switching - Trouble Shooting (CCNP R&S TSHOOT)
11. CCNA 1 Instructional Training

12. CCNA 2 Instructional Training
13. CCNA 3 Instructional Training
14. CCNA 4 Instructional Training
15. IT Essentials Instructional Training

¹IT – Information Technology

²CCNA – Cisco Certified Network Associate

³CCNP – Cisco Certified Network Professional

Le contenu des cours doit respecter le programme mentionné et approuvé par la CNA. Les cours Instructional Training (points 11 à 14) doivent préparer les stagiaires en vue des essais et des qualifications à titre de formateur.

Les formateurs doivent avoir une excellente maîtrise de la langue officielle (anglais ou français) utilisée pour la formation.

4. Début des cours

L'entrepreneur recevra un préavis de 20 jours avant la date prévue du début du cours.

5. Annulation d'un cours

Sans restreindre les autres modalités, tout cours peut être annulé en tout ou en partie par l'utilisateur désigné qui en donne l'avis écrit au moins 15 jours ouvrables avant la date de début du cours. Aucuns frais ne doivent être imposés à l'utilisateur désigné pour une telle annulation.

Si l'utilisateur désigné ne donne pas l'avis au moins 15 jours ouvrables avant la date de début du cours, l'entrepreneur peut lui facturer des frais d'annulation allant jusqu'à la valeur totale du cours. Cela doit faire l'objet d'une négociation entre l'entrepreneur et l'utilisateur désigné.

6. Services insatisfaisants

Si les services offerts conformément à l'offre à commandes par l'entrepreneur sont inacceptables selon l'utilisateur désigné, et si l'entrepreneur est informé de la situation dans un délai raisonnable suivant la prestation de ces services, le Canada ne doit pas être facturé ou autrement obligé de payer pour ces services à moins que l'entrepreneur ne remédie immédiatement à la situation. Il est d'ailleurs entendu que l'entrepreneur sera entièrement responsable de tous les coûts associés aux services jugés inacceptables.

7. Certificat de cours

L'entrepreneur doit fournir, à la fin de chaque cours, un certificat à tous les stagiaires qui auront réussi le cours. Ce certificat doit au moins comprendre les renseignements suivants : le nom complet du stagiaire, la date d'achèvement du cours, le nom du cours ainsi que le nom et/ou le logo de l'entrepreneur.

Solicitation No. - N° de l'invitation
W2037-170022/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
W2037-17-0022

Amd. No. - N° de la modif.
002
File No. - N° du dossier
KIN-6-46075

Buyer ID - Id de l'acheteur
kin620
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

8. Qualifications du formateur

Tous les formateurs doivent détenir l'accréditation de formateur Cisco Certified Academy Instructor (CAI) émise par un centre d'assistance des académies CNA. Ils doivent fournir une preuve de leur accréditation sur demande.

Voir : Annexe B.1 – Base de paiement/Liste de prix
Supprimer : En entier
Insérer : Annexe B.1 – Base de paiement/Liste de prix

Base de paiement/Liste de prix
Tarif du cours par stagiaire

Période 1 : De la date d'émission au 31 août 2017 – Prix unitaires fermes tout inclus/stagiaire
Utilisation estimée : 1 pour chaque cours

Description du cours	Mode de prestation Services sur le site de l'entrepreneur			Mode de prestation Services de formation en salle de classe sur le site de l'entrepreneur à moins de 50 km de la BS 3 Div C Edmonton			Mode de prestation Services de formation en salle de classe virtuelle		
	12 stagiaires	8 stagiaires	1 stagiaire	12 stagiaires	8 stagiaires	1 stagiaire	12 stagiaires	8 stagiaires	1 stagiaire
IT Essentials									
CCNA R&S 1									
CCNA R&S 2									
CCNA R&S 3									
CCNA R&S 4									
CCNA Security 1									
CCNA Security 2									
CCNP R&S ROUTE									
CCNP R&S SWITCH									
CCNP R&S TSHOOT									

Buyer ID - Id de l'acheteur
kin620
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

[illegible]

Période d'option 2 : Du 1^{er} septembre 2017 au 31 août 2018 – Prix unitaires fermes tout inclus/stagiaire
Utilisation estimée : 1 pour chaque cours

[illegible]

Solicitation No. - N° de l'invitation
W2037-170022/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
W2037-17-0022

Amd. No. - N° de la modif.
002
File No. - N° du dossier
KIN-6-46075

Buyer ID - Id de l'acheteur
kin620
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

CCNA R&S 4																			
CCNA Security 1																			
CCNA Security 2																			
CCNP R&S ROUTE																			
CCNP R&S SWITCH																			
CCNP R&S TSHOOT																			
CCNA R&S 1 Instr Training																			
CCNA R&S 2 Instr Training																			
CCNA R&S 3 Instr Training																			
CCNA R&S 4 Instr Training																			
IT Essentials Instructional Training																			

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES.

Si votre soumission a déjà été envoyée et que vous souhaitez la modifier, la version révisée doit être envoyée par télécopieur au bureau de réception des soumissions avant la date de clôture. Le numéro de soumission et la date de fermeture doivent être mentionnés à la première page de votre envoi par télécopieur.